

2009年8月

荷主各位

マースク株式会社
アジアカスタマーサービス部
アジア営業部

ベトナム・Haiphong 港向け貨物のお引き受けに関するご案内

拝啓 貴社ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。平素は格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

さて、かねてよりベトナム Haiphong 港におきまして滞貨による混雑が報告されておりましたが、現状及びお引き受けに関する規則をあらためてご案内いたします。

同港に置ける滞貨の主たる原因は、中国への再輸出の貨物でございます。本来中国へ直接輸入が禁じられている もしくは高い関税を課せられる貨物が、ベトナムを経由することにより中国へ持ち込まれているという現状の中、中国当局の検査がより厳しくなった結果、滞貨が増大しております。この現状に対処するため、Haiphong 港へのお船積みにつき下記の通りご案内いたします。

同港への輸出をご検討の際には、ぜひとも下記ご精査の上、ご了承下さいますようお願いいたします。

① リーフアーコンテナ

Haiphong 港および Danang 港へのリーファーコンテナのお引き受けは出来ません。
Ho Chi Minh 港へは通常通りお受けいたします。

② 中古自転車

Haiphong 港へのお引き受けは出来ません。

③ 廃(スクラップ)プラスチック・廃(スクラップ)メタル

ベトナム国内消費用であればお引き受けいたしますが、中国への再輸出貨物のお引き受けは出来ません。下記、お引き受け要綱をご参照下さい。

④ 中古家電・中古タイヤ・中古家財品・中古オフィス設備

下記お引き受け要綱を満たした場合、お引き受けが可能です。

その他の貨物につきましては、都度弊社カスタマーサービスまでお問い合わせ下さい。

【お引き受け要綱】

廃プラスチック・廃メタル

ベトナム国内消費費用であればお引き受けいたします。

船積み可否の確認のため、Consignee 様のお名前・ご住所・ご連絡先をお知らせ下さい。

ブッキング時には下記書類のご提出が必要です:-

- Shipper 様の"Letter of Indemnity" (添付-A)
貨物の最終仕向け地がベトナム国内であることを保証し、貨物が到着 15 日以内に引取られない場合には 30 日分の Demurrage に相当する保証金(デポジット)を納入いただき、また、Consignee 様のライセンス・B/L ご提出の遅れ等による理由で発生する Detention/Demurrage の費用や Transit Port で発生する費用を shipper 様にご負担いただく旨のご誓約書です。詳しくは添付ご精読下さい。
- Consignee 様の"Letter of Indemnity" (添付-B ベトナム語の文書です。)
- Consignee 様の有効な Import License
- 貨物のパッキングリスト もしくは 貨物の適法を証明する書類

中古家電・中古タイヤ・中古家財品・中古オフィス設備

対象貨物 : 中古家電 (モニター、キーボード、CPU、テレビ、ビデオ、ラジオ、スピーカー、冷蔵庫、エアコン、電子レンジ、オーブン等)

中古タイヤ (含 インナーチューブ、ゴム製品)

中古家財品 (家具、古着等)

中古オフィス設備 (電話機、ファックス、プリンター等)

船積み可否の確認のため、Consignee 様のお名前・ご住所・ご連絡先をお知らせ下さい。

ブッキング時に下記の書類のご提出が必要です:

- Shipper 様の"Letter of Indemnity" (添付-C)
貨物がベトナム当局の規約に沿ったものであることを保証し、貨物が到着 15 日以内に引取られない場合には 30 日分の Demurrage に相当する保証金(デポジット)を納入いただき、また、滞貨が発生した場合に Transit Port で発生する費用を shipper 様にご負担いただく旨のご誓約書です。詳しくは添付ご精読下さい。

なにかご不明な点がありましたら、お近くの MCC Transport 営業部、カスタマーサービス部にお問い合わせ下さい。

以上

Appendix-A (添付-A) 廃プラスチック・廃メタル用
< Shipper's Letterhead > 御社のレターヘッドにプリントして下さい。

Messrs. MAERSK LINE/MCC Transport

LETTER OF INDEMNITY

Dear Sirs,

Booking number:
Container volume:
Commodity:
Shipper:
Consignee:
POL/ POD:

We here by undertake that:

1 - Cargo stuffed in container is complying with Vietnamese authorities' regulation and qualified to import into Vietnam (cargo classified, washed and clean without wastes, dangerous substances).

2 - Cargo under mentioned booking/shipment will not transit to China and is purely for (a) final receiver(s) within Vietnam.

3 - We accept full liability for any and all Demurrage and/or Detention incurred at destination, acknowledging fully that Carrier will be unable to waive or discount these charges.

4 - In case consignee does not take delivery of cargo within 15 calendar days after discharge, we agree to immediately - upon demand - to deposit to Carrier an amount equal to 30 days demurrage incurred at destination.

5 - We accept full liability for any and all Delay in Transit charge incurred at transit port if the cargo is hold at transshipment ports due to any of below reasons:

a/ Consignee does not provide Import License and other legal documentations to Maersk Line/MCC Transport Vietnam before cargo discharged at transit ports as a proof that cargo can be cleared at destination;

b/ Consignee does not provide the guarantee in written to Maersk Line/MCC Transport Vietnam before cargo discharged at transit ports with the confirmation to take delivery within 15 calendar days after vessel discharge;

b/ Telex release is not arranged or Original Bill of Lading is not presented to Maersk Line/MCC Transport Vietnam before cargo discharged at transit ports;

6 - We hereby also undertake and agree to settle on demand any accumulative Delay in Transit charge and Demurrage cost arisen at transshipment ports and/or destination in full to Maersk Line/MCC Transport every 14days; and also agree to pay on demand any claim or cost that may arise in connection with importing said shipment into Vietnam and guarantee to indemnify yourself and/ or the owners of the said vessel against all consequences that may arise.

Further, should any claim arise in respect of the goods concerned we hereby authorize you and/ or the owners of the vessel to disclose this letter of indemnity to the underwriters concerned.

Yours faithfully,

Công ty
Số:
V/v: cam kết nhận hàng

Cộng Hoà xã Hội chủ nghĩa Việt nam
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
-----oOo-----

....., ngày tháng năm

Kính gửi: CÔNG TY TNHH MAERSK VIETNAM

Tên doanh nghiệp:

Trụ sở:

Điện thoại: - Fax:

Email:

Họ tên người đại diện trước pháp luật: Ông/Bà

Chức vụ: Giám đốc (hoặc chức vụ khác)

Công ty chúng tôi xác nhận chúng tôi là Người Nhập khẩu/ Người nhận hàng của lô hàng(tên hàng) có booking số bao gồm..... công-te-nơ từ cảng Bềng công văn này chúng tôi cam kết rằng:

- 1) Lô hàng này phù hợp với các qui định hiện hành của pháp luật Việt Nam
- 2) Chúng tôi là đơn vị/công ty thực hiện nhập khẩu lô hàng này theo Hợp đồng ngoại.
- 3) Chúng tôi cam kết các chứng từ hợp lệ liên quan đến lô hàng, bao gồm Giấy phép nhập khẩu còn hiệu lực và Phiếu đóng hàng, sẽ được xuất trình cho Maersk Line/MCC Transport trước khi lô hàng đến cảng trung chuyển. Nếu chúng tôi không xuất trình các chứng từ trên cho Maersk Line/MCC Transport trong thời hạn nêu trên vì bất kỳ lý do gì, chúng tôi cam kết chấp nhận việc Maersk Line/MCC Transport lưu giữ lô hàng tại cảng trung chuyển, đồng thời có trách nhiệm thanh toán chi phí phát sinh do việc lưu giữ hàng ở cảng trung chuyển.
- 4) Chúng tôi cam kết sẽ nhận lô hàng này khi về đến cảng trong thời hạn miễn lưu container hoặc chậm nhất trong vòng 15 ngày (bao gồm ngày lễ, thứ Bảy, Chủ Nhật) kể từ ngày lô hàng đến cảng Hải Phòng (và thanh toán đầy đủ mọi chi phí phát sinh). Nếu chúng tôi không thực sự đến lấy hàng (rút hàng ra khỏi công-te-nơ và trả vỏ rỗng về cho hãng tàu) dù là vì bất cứ lý do gì trong thời hạn nói trên, công văn này sẽ có giá trị tương đương với Thư từ chối hàng và Maersk Line/MCC Transport có thể tiến hành xử lý lô hàng (thanh lý, đấu giá) theo đúng quy định của pháp luật hiện hành đồng thời được miễn mọi trách nhiệm cũng như chi phí liên quan.
- 5) Chúng tôi xác nhận có trách nhiệm thanh toán đầy đủ phí lưu container và phí mượn vỏ container (nếu có) và Hãng tàu sẽ không xem xét việc miễn giảm những phí này.
- 6) Hàng hóa theo số booking này không được chuyển tải sang Trung Quốc và chỉ giao cho người nhận hàng cuối cùng tại Việt nam.

ĐẠI DIỆN DOANH NGHIỆP
(Ký tên, Đóng dấu)

Appendix – C (添付-C) 中古家電・中古タイヤ・中古家財品・中古オフィス設備用
< Shipper's Letterhead> 御社のレターヘッドにプリントして下さい

Messrs. MAERSK LINE/MCC Transport

LETTER OF INDEMNITY

Dear Sirs,

Booking number:
Container volume:
Commodity:
Shipper:
Consignee:
POL/ POD:

We here by undertake that:

1 - Cargo stuffed in container is complying with Vietnamese authorities' regulation and qualified to import into Vietnam (cargo classified, washed and clean without wastes, dangerous substances).

2 - We accept full liability for any and all Demurrage and/or Detention incurred at destination, acknowledging fully that Carrier will be unable to waive or discount these charges.

3 - In case consignee does not take delivery of cargo within 15 calendar days after discharge, we agree to immediately - upon demand - to deposit to Carrier an amount equal to 30 days demurrage incurred at destination.

4 - We accept full liability for any and all Delay in Transit charge incurred at transit port if the cargo is hold at transshipment ports due to any of below reasons:
a/ Consignee does not provide Import License and other legal documentations to Maersk Line/MCC Transport Vietnam before cargo discharged at transit ports as a proof that cargo can be cleared at destination;
b/ Consignee does not provide the guarantee in written to Maersk Line/MCC Transport Vietnam before cargo discharged at transit ports with the confirmation to take delivery within 15 calendar days after vessel discharge;
b/ Telex release is not arranged or Original Bill of Lading is not presented to Maersk Line/MCC Transport Vietnam before cargo discharged at transit ports;

6 - We hereby also undertake and agree to settle on demand any accumulative Delay in Transit charge and Demurrage cost arisen at transshipment ports and/or destination in full to Maersk Line/MCC Transport every 14days; and also agree to pay on demand any claim or cost that may arise in connection with importing said shipment into Vietnam and guarantee to indemnify yourself and/ or the owners of the said vessel against all consequences that may arise.

Further, should any claim arise in respect of the goods concerned we hereby authorize you and/ or the owners of the vessel to disclose this letter of indemnity to the underwriters concerned.

Yours faithfully,